

A New Play & International Collaboration by
WILLIAM C. BIETSCH

Directed by
AXEL LÁSCARI

Produced by **OSCAR RUIZ**

Original Music by **ALONSO DEI & WILLIAM C. BIETSCH**

ALMA SALVAJE

*Los límites sangran entre
lo que creemos y lo que somos...*

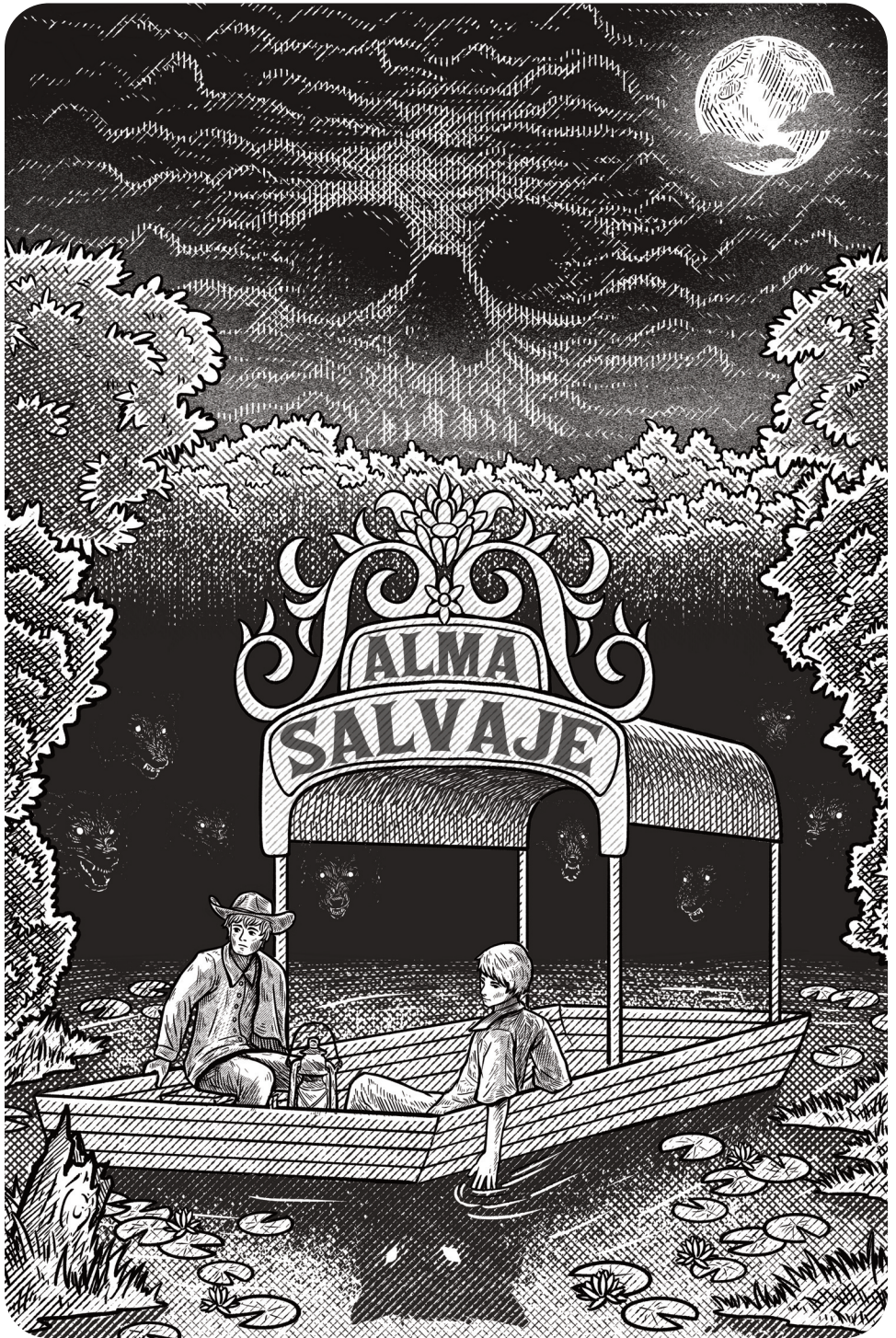
SPECIAL PREVIEW PERFORMANCE @ FORO SHAKESPEARE

11:00 AM | April 23, 2023 | CDMX

RUN TIME: Approx. 110 min.

(no intermission)





ALMA SALVAJE

Romance de Horror Gótico en la versión mexicana de Venecia, Xochimilco

1954. Cuando un bebé nace bajo una luna de sangre en un pequeño pueblo de Oaxaca, su madre ignora las peligrosas señales celestiales arriesgando la vida de todos, incluida la del niño. En su cumpleaños número 21, ella toma una decisión difícil que pone en marcha un viaje que podría terminar en la condenación o la redención a medida que las viejas supersticiones sangran en la vida real. ¿Será el padre que los abandonó su única esperanza? Una historia sobre la mayoría de edad que cuestiona nuestra naturaleza dual y cuánto de nuestro destino recae en los cielos.



First Draft Translation & Cultural Adaptation
CAROLINE CAMPOS, AXEL LÁSCARI, OSCAR RUIZ
Script Consultants AXEL LÁSCARI & OSCAR RUIZ
Creative Concept Collaborators
AXEL LÁSCARI & OSCAR RUIZ

© 2022

Diseño de la ilustración | JESUS VELAZQUEZ - linktr.ee/artofvelazquez
Cast & Production Photos | SAÚL FLORES @saulfc_91
Diseño de la programa y logo | WC BIETSCH



En las afueras de la Ciudad de México se encuentra un vestigio de las prácticas en el Valle de México antes de la llegada de los españoles; un lugar que conserva tradiciones y creencias; un lugar que no permite tan fácilmente a quienes son ajenos a su comunidad enterarse de sus costumbres. Un lugar como este es el escenario perfecto para una historia llena de misticismo, de mitos imperantes hace siglos, que muestra el sincretismo entre dos culturas aparentemente opuestas, que entre sus canales y chinampas encontraron la manera de coexistir.

Xochimilco, que parece haber permanecido indiferente al paso del tiempo, inspiró una historia que inicia con la búsqueda de un padre, pero se convierte en la búsqueda de algo con lo que todos y todas nos podemos identificar: un lugar en el cual encajar en este mundo. Esperamos que, con Alma Salvaje, nuestro interés por contar historias mexicanas les invite a mirar de otra manera al origen de esas tradiciones. Si bien este relato puede parecer fantástico, tenemos la satisfacción y la certeza de contar una historia estrechamente apegada a la realidad; podemos jactarnos de haber introducido el mínimo de elementos dramáticos para crear esta historia en particular, que parecía estar esperando que alguien la descubriera.

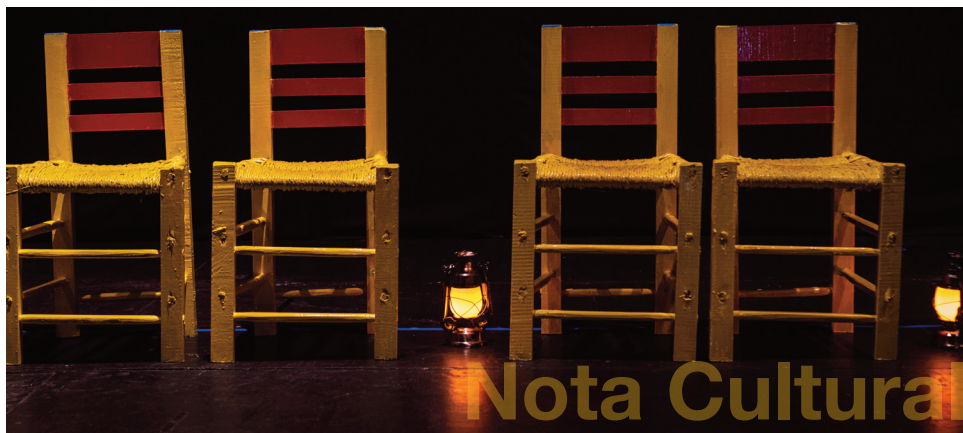
Alma Salvaje ha hecho su camino gracias a un equipo de creadores y creadoras que hemos hallado en este grupo la oportunidad de poner en práctica habilidades previamente adquiridas, pero que también hemos descubierto y desarrollado sobre la marcha. Nuestra idea ha sido crear un espacio donde los y las integrantes del equipo tengan la libertad de involucrarse más allá de sus roles tradicionales. En este proceso, cada uno y cada una de nosotros hemos vertido mucho más que

tiempo, por lo cual el trabajo que estamos por compartirles tiene dentro de sí una parte nosotros mismos.

Llevar nuestra idea al escenario no hubiera sido posible sin este espíritu colaborativo. Para mí, el proceso creativo es tan importante como el resultado, y este proceso ha llevado consigo crecimiento profesional y personal. Es un gran orgullo estar al frente de este equipo. Agradezco el apoyo, la paciencia, la entrega y el talento del reparto y el equipo técnico. Como director, el desafío de concretar la visión general de este texto y convertirlo algo tangible para el público, me hizo adentrarme en el montaje escénico de una manera que no había explorado. Hoy tengo la gran satisfacción de presentar el trabajo de este equipo talentoso y creo que hemos logrado algo muy especial.

Nos llena de gusto recibir a quienes nos han acompañado en las etapas anteriores de este proyecto, así como a quienes lo están viendo por primera vez. Bienvenidos, bienvenidas al teatro, y al mundo que creamos para ustedes, el mundo de Alma Salvaje.





POR Rosa María Ponce

PRESENTADORA, LA BUTACA DE ORO

Alma Salvaje es una historia de amor de dos chicos marcados por la ausencia de un padre, con toda la valentía y fuerza deciden dejar llevar su atracción profunda del uno por el otro, en medio de una lucha entre la visión católica y la visión prehispánica ancestral; este texto maravilloso rememora los usos y costumbres, la tradición de los nahuales heredada, la cosmogonía que se niega a morir, sucediendo en Xochimilco, lugar donde convergen mitos y leyendas, sitio de reunión de grupos étnicos, entre chinampas y canales, flores, Braulio y Rafa hacen conjuros para no separarse nunca; aprenden a vivir en la persecución familiar y comunitaria con cantos de mariachi dan rienda suelta a luchar por su amor.

...el ruido de los animales y la adrenalina que corre en el escenario como en las butacas

En la escena esta todo el tiempo el narrador en su trajinera y van apareciendo los personajes: Braulio, Rafa, Padre de Braulio, Tío de Rafa, Madre de Braulio, con trazos escénicos bien definidos y en una comunión actoral nos envuelve en el ambiente de los canales, el ruido de los animales y la adrenalina que corre en el escenario como en las butacas, con música original en mariachi, *Alma Salvaje* nos devuelve el espíritu de libertad de acompañamiento y destino como la marcaba nuestra cultura ancestral, una obra ampliamente recomendable.





La Canción

de ALMA SALVAJE

Estas aguas que me acercan y me alejan de ti
Estas aguas que me esconden y revelan de mí
¿Estas aguas que preguntan qué eres tú?
¡Ay! pero Estas aguas saben qué soy desde
mi juventud

Esta trajinera que me acerca y me aparta de ti
Es de madera, duradera, pintemos su perfil
Esta trajinera verdadera, de la vida quede
su color
Y aunque ya estaba olvidada ahora es nueva
en su interior

La luna cuida Xochimilco
Ella nos cuida a ti y a mí
Alumbra de plata con sus rayos
Un mundo secreto por descubrir

El agua acaricia las chinampas
Los Axolotles se ven salir
Las aves vuelan, las flores cantan
Aquí me he salvado de morir



¿Cuantos secretos, historias y amores habrá aquí?
Se refleja su rostro, el mío no lo reconozco
Dicen que soy un monstruo, que me temen y
que soy peligroso
Mientras yo veo juventud cómo explicar lo
que no pedí

¿Cuantos secretos, historias y amores habrá aquí?
Perdido entre chinampas acostado quiero ver
el cielo
Veo tu cara en las nubes que van desapareciendo
El azul se vuelve negro y tu alma ya no temí

Todos tenemos una parte qué jugar
Todos tenemos un viaje qué emprender
¿De tu destino, tú puedes saber?
¿Me pregunto detrás de tu máscara qué hay?

Dime cómo domo y cambio esta mi alma
Dime cómo domo esta alma tan salvaje
Dime cómo domo y cambio esta mi alma
Dime cómo domo esta alma tan salvaje

Las Vidas

de ALMA SALVAJE

SINOPSIS

1954. Oaxaca. Un joven nacido bajo una luna de sangre es torturado cada vez más por vívidas pesadillas a medida que envejece. En su cumpleaños número 21, su madre llama a un sacerdote para que decida su destino. En el viaje fuera del pueblo, el sacerdote desaparece. Abandonado sin dinero y lejos de casa, su única pista es una foto de su padre separado que huyó a Xochimilco poco después de su nacimiento. En el camino se encuentra con otro chico de su edad y los dos parten en busca de su padre, sin saber que su padre ha jurado matarlo si sus caminos alguna vez se cruzan. En los soñolientos canales de Xochimilco no todo es lo que parece cuando un peligro y un apoyo inesperado chocan, revelando su verdadera naturaleza. Pero su viaje hacia la interior amenaza con destruirlo a él y a quienes lo rodean cuando se reencuentra con su padre, y obliga a las viejas supersticiones a sangrar en la vida real.

Rafa en una de las trajineras de su tío. [1952]



El padre de Braulio. [fecha desconocida]



Braulio (21) - Es un joven reservado a quien el mundo parece temer. Es curioso, tímido y completamente ingenuo acerca del mundo y la parte oscura de la naturaleza humana.

Rafa (21) - Joven callejero que viaja según su voluntad, saliendo adelante con su rápido ingenio y encanto. Mira al mundo con sospecha. Esta entusiasmado con seguir el trabajo y las tradiciones de su familia hasta que conoce a Braulio.

Padre de Braulio (45) - Profundamente religioso. Hombre católico que puso toda su fe en la iglesia. Cree que los límites y enseñanzas de la iglesia deberían prevalecer a toda costa. Se gana la vida como mariachi en los canales de Xochimilco.

Tío de Rafa (38) - Miembro de una de las familias que controlan los canales y las trajineras de Xochimilco. Siente el peso diario y responsabilidad de la frágil tregua bajo la cual viven. Trastornar el equilibrio de la paz y poner en riesgo a las familias es el mayor pecado imaginable.

Trajinero y Narrador - Este personaje rompe la cuarta pared y no está en el mundo de la obra, pero conecta con su historia mientras la cuenta al público y llena algunos huecos necesarios.



TRAJINERO



BRAULIO



RAFA



TÍO de RAFA



MADRE de BRAULIO



PADRE de BRAULIO

EL Equipo de Corazón Cicatrizado

Carlos Hernández, RAFA

Del estado de Oaxaca. Egresado de la Academia de Teatro Musical – Azulate y de la Universidad del Valle de México en la Lic. En Ciencias de la Comunicación. Ha participado en puestas escénicas académicas y profesiones, películas, cortometrajes, clips musicales y comerciales. Inició su carrera en el teatro hace 5 años, desde entonces ha participado en obras como “Concierto para guillotina y 40 cabezas”, “Casi un pueblo” (2016), “Viral” (2019), “Hoy No Me Puedo Levantar, El Bar” (2021), en obras escolares como “El último consejo” y “Segundad llamada” dando giras por diferentes partes de la república y en streaming, su más reciente participación fue en la obra “Crónicas de Sálora” (2022), donde estuvo como ensamble principal y alternante protagónico. Ha participado en la conducción de programas de radio misceláneos. Es bailarín de danzas urbanas, contemporáneo, ritmos latinos, participando como ensamble en montajes como “Las Aventuras de Tomas, al rescate de las emociones” (2022) y shows para eventos públicos y privados. Es cantante barítono, ganó el concurso de canto “El Reto” producido por ICAL Producciones en el 2021.

Jafet Morales, BRAULIO

Nació en el Estado de México el 12 de Octubre de 1997. Inició con sus estudios de actuación en 2016 en la academia de teatro musical Lola Cortes. A finales de 2017 tuvo oportunidad de tomar una Master Class con el actor Luis Felipe Tovar y en 2018 continuó con sus estudios en la escuela Azul-Arte con la dirección de la actriz Grisel Margarita. En teatro ha trabajado en obras como “#viral un musical de acción” de la directora y actriz Grisel Margarita. ‘Infortunios Minúsculos’ dirigido por Isaac García. Formo parte del elenco de ‘El Gran Cabaret’ una adaptación de la obra original Cabaret en 2021 con la dirección de Asgard. Ha participado en cortometrajes independientes como. ‘La Abuela se Mató’ dirección de

Rodrigo Piña. ‘Una noche entre amigos’ dirección de Ángel Hernández. ‘Duelo’ dirección de Fernanda León y recientemente ‘Chico Nuevo’ dirección de Ricardo Gleason. Actualmente podemos verlo trabajar en la puesta en escena Nace un Stripper, una Tragicomedia escrita y dirigida por el actor Mike González. Dando vida a ‘El Bryan’ haciendo por primera vez un personaje de comedia.

Gilary Negrete, MADRE de BRAULIO

Egresada del Colegio de Literatura dramática y Teatro de la Facultad de Filosofía y Letras de la UNAM, con estudios en el Freed Center for the Performing Arts de la Ohio Northern University y en el CELCIT (Centro Latinoamericano de Creación e Investigación Teatral) Buenos Aires, Argentina. Se ha desempeñado como actriz, productora ejecutiva y asistente de dirección en más de 40 puestas en escena profesionales presentadas en los teatros más importantes de la ciudad y del país, trabajando con varios directores, entre ellos: Otto Minera, Enrique Singer, Daniel Veronese, José Manuel López Velarde, Luis Eduardo Reyes, Walter Dohener, Alberto Villareal, Renne Dobson, Alberto Estrella, Emoé de la Parra, entre otros. Colaborando con distintas compañías y casas productoras como: En Llamas producciones, Arte en Acción, La Teatrería, Incidente teatro, El Círculo teatral, La Caja de teatro, Nocturno teatro, Demego07, Picaporte artes escénicas, Ciudad Periplo, Corazón compañía creativa y varias más.

Juan Pablo Salazar, PADRE de BRAULIO

Con 32 años, es actor mexicano egresado de la Escuela Nacional de Arte Teatral, del Instituto Nacional de Bellas Artes y Literatura, 2020. Su formación actoral estuvo a cargo de Alejandro Velis, David Olguín, Sandra Félix, Chucho Díaz, entre otros. También, se ha desempeñado en más de 10 cortometrajes, 1 largometraje y comerciales. Cree en la actuación como un reflejo consciente del ser humano.

Gonzalo Vergara, TRAJINERO

Gonzalo Vergara, actor, estudió en Casazul y Cearv, con una formación en la corriente realista vivencial. Ha trabajado en diferentes puestas teatrales como: "Casa de muñecas" de Henrick Ibsen, "La gata sobre el tejado caliente de zinc" de Tennessee Williams, "La boda", "El charro negro", "Capuccino", entre otras. En televisión ha participado en series como: "Soy tu fan 3", "Rosario Tijeras 3" "No fue mi culpa", "Reputación dudosa". En telenovelas como "Si nos dejan", "Vencer la ausencia", además de diversos cortometrajes y comerciales.

Ángel Zermen, TIO de RAFA

Nacido en el puerto de Veracruz y graduado de Lic. en Comunicación, Angel emigró a Los Angeles, CA en 2003 para estudiar actuación en el prestigiado Lee Strasberg Theater Institute, tomando clases del Método además de Improvisación, Canto y Voz. Posteriormente se matriculó en la Universidad de California (UCLA) en donde tomó clases de Actuación Frente a la Cámara, Guionismo y Dirección. Fue en Los Angeles donde obtuvo sus primeras oportunidades en proyectos de cine (Fotonovela, Sofía, Remember me in Red y Dignificada), TV ("Secretos") y teatro (I Killed Pancho Villa). En 2011 regresa a México y continúa con su preparación actoral en talleres impartidos por Rene Pereyra, Luly Rede, María Antonia Yanes y Natalia Beristáin, entre otros. Entre los proyectos cinematográficos en los que ha participado se encuentran: Tlatelolco (Dir. Carlos Bolado), Inicuo: La Hermandad (Dir. Alejandro G. Alegre) y Caos (Dir. Pepe Medina), además de las series de TV: Puertas al Mas Allá, El Capitán Camacho, Club de Cuervos, Lo Que La Gente Cuenta y La Bandida; y las puestas en escena Nocturna Elucubración (El Bulto), Recuerdos de Una Grande y La Nana. También protagonizó los videoclips "Todavía" del grupo Matisse y "Deja" de la cantante Betty. En redes sociales se le puede encontrar tanto en Instagram como en Facebook.

Alberto Meléndez, ANCIANO del PUEBLO & Productor asociado



Francisco Bernardo MARIACHI

Esteban Gabriel Vazquez, MARIACHI

Mayra Araiza, Asistente de Dirección

Actriz y docente, egresada de Literatura Dramática y Teatro de la UNAM, con estudios teatrales en UC Berkeley y especialización en Actuación de Método con la Mtra. Natalia Traven. Como actriz ha participado en diversos proyectos de televisión y teatro. En 2020 y 2021 fue directora residente del grupo de teatro de la UNAM Canadá y ha trabajado como asistente de producción con las compañías Colectivo Quirófano Escénico y Primera Llamada.

Adriana Álvarez, Productor

Licenciada egresada de UNAM en la carrera de Literatura Dramática y Teatro. Ha participado como producción en obras teatrales, ballets y en proyectos audiovisuales, tales como videoclips musicales, cortometrajes y largometrajes. Además de tener experiencia tanto en diseño de maquillaje, peinado y vestuario, como en gestión de proyectos artísticos. En los proyectos que ha participado pueden destacar el largometraje independiente Ambos Me Asfixian (2022) dirigido por César Áldape, La Ópera de los Tres Centavos (2021) dirigido por Diana Viguri, eideoclip musical del grupo Caboclo Día a Día (2022) y Dale Primo (2020) y demás proyectos. Es cofundadora del proyecto audiovisual Kmara Studio (2022), el cual realiza fotografía y videos para distintos proyectos artísticos así como asistencia para castings actorales.

Axel Láscari, Director

Egresado del Colegio de Literatura Dramática y Teatro, ha participado desde el 2013 en producciones teatrales con compañías como la Comunidad Independiente de Teatro, el Taller de Teatro La Banda, Demego 007, entre otras; también ha participado en proyectos televisivos como El Dragón, Rosario Tijeras 3, Como dice el dicho, La Guzmán, Médicos, Señora Acero y La reina soy yo. Ha participado en cortometrajes para el Centro de Capacitación Cinematográfica y el Centro Universitario de Estudios Cinematográficos recientemente obtuvo un papel protagónico en el largometraje actualmente en postproducción Huracán, producido la colaboración con creadores de Chicago, además de haber tenido una participación en el largometraje ROMA del director Alfonso Cuarón.

Oscar Ruiz, Productor Ejecutivo

Oscar Ruiz, cuenta con experiencia en diversos roles y no teme a probar cosas nuevas. Con su compañía de fitness SpartiFit, recientemente entrenó a los actores para el cortometraje de boxeo "Huracán", también fue director de guión en el set y colaboró en la redacción de dicho cortometraje. En la obra "Corazón Cicatrizado" está gestionando el guión, contribuyó al diálogo y SFX para la transmisión en vivo vía Zoom. Asimismo, está afinando sus habilidades de producción y escritura en cortometrajes como "Hermoso Vaquero". Está entusiasmado en ayudar a dar vida a esta obra en su camino hacia el escenario en vivo en la Ciudad de México. Realiza trabajos creativos, culturales y en su tiempo libre en conjunto con su nueva preparación certificada Master Training en nutrición deportiva, entrenamiento personal y aumento de masa muscular de la institución del deporte NCSF. Su objetivo es estudiar en la Comisión Nacional de Cultura Física y Deporte para promover su pasión por ayudar a las personas a lograr un cuerpo y mente saludables.

Alonso Dei (González), Cantante, Compositor, Músico y Productor de "La Balada de los Nahuales"

Alonso empezó a tocar la guitarra a los 12 años, de forma empírica. 6 años después se convirtió en alumno del aclamado músico Toño Ruiz. Ha actuado como solista en Sudamérica, Israel, México, Estados Unidos y España. Ha lanzado, como compositor, guitarrista y vocalista 2 discos LP. Desde 2003 es un productor para artistas independientes, además de enseñar guitarra, una de sus verdaderas pasiones. 25 años de estudios musicales le han ayudado a desarrollar un método de enseñanza musical, que ahora se ha enseñado en más de 20 ciudades de México, Estados Unidos y Europa. Un hito profesional reciente ha sido la fundación de su propia academia de música en Monterrey, México. Continuó con la composición y producción para diversos fines, como cine, teatro, jingles y artistas independientes.

"Soy músico, para mí, ¡es el mejor trabajo del mundo! Me tomó 20 años descubrir cómo ganarme la vida con eso, pero no fui lo suficientemente humilde para recibir este regalo hasta ahora, y no doy nada por sentado".

Javier Ruiz, Co-Productor

Javier, fundador y director de Liebsted Films, se ha adentrado en diferentes facetas de los medios audiovisuales. Su pasión por las películas de terror lo llevó a su primer largometraje Possessed, una producción independiente que se estrenará este año en festivales de cine y plataformas de transmisión como Amazon Prime. Ha producido más de treinta cortometrajes, entre ellos El grito de la cigüeña, seleccionado en el Festival de Cannes en 2016. Ha producido cuatro largometrajes hasta el momento y ha colaborado entre bastidores en diversos festivales de cine. Actualmente es productor de programas en el festival Shorts México, reconocido como uno de los festivales de cine más importantes de América Latina. Su experiencia en todos los aspectos de la producción cinematográfica, incluido el casting, ha ayudado a preparar la obra de tres actos Corazón Cicatrizado para el éxito.

**William C. Bietsch, Dramaturgo,
Co-Productor, QPP**

Miembro fundador de Telling Humans Playwright Studio, con sede en EE.UU., quien apoya el desarrollo de guiones y la promoción de nuevas obras. Es dramaturgo de la cadena Chicago Dramatists. Su obra en tres actos Corazón Cicatrizado tuvo un preestreno especial en el Foro La Gruta del Helénico y continúa su marcha hacia los escenarios. Alma Salvaje es una de las dos obras más cortas en desarrollo que se presentarán en la Ciudad de México. Para este otoño se encuentra en desarrollo una obra de teatro de un hombre y dos actos: "hijo de...". La obra sigue la trayectoria de un joven actor de Puebla, tratando de alcanzar su sueño en la Ciudad de México. El tercer trabajo, Dédalo, explora la intersección de culturas y narrativas en una reinención de Teseo y el Miño tauro, utilizando la iconografía mexicana.

Gabriela Serrano, Social Media Manager, QPP

Licenciada en Ciencias de la Comunicación con amplia experiencia en Relaciones Públicas y Social Media. Participó en el Festival de Cortometrajes Shorts México apoyando a los equipos de programación y producción. Actualmente se desempeña como Social Media Manager en Quebrado Piñata Producciones en donde inicio como responsable de la creación de las redes sociales de la compañía y actualmente está a cargo de la planificación y ejecución de estrategias para mantener y monitorear las mismas.

QUEBRADO PIÑATA PRODUCCIONES

Creado para promover y producir narraciones a través de una federación flexible de artistas de todos los campos. Desdibujando las líneas del cine, la música, el video, la ilustración, el diseño y el teatro en vivo, la atención se centra principalmente en los temas universales del amor, la pérdida y la esperanza. Las historias se cuentan a través de una lente cultural e histórica que celebra y promueve el orgullo por el tapiz diverso de la sociedad mexicana.



Gracias Especiales

Carson Becker
Emilio Williams
Atlíe Gilbert
Roberto Campos
Saúl Flores
Ernesto Guadarrama
Rafa Avila

Anne H. Ross
*Generoso apoyo para imprimir
los programas.*

TELLING HUMANS PLAYWRIGHTS

Patricia Krahnke
Francis M Brady
Steve Nordmark
Judy Lea Steele
Kelsey Austin
Shelia Payton
Elizabeth DeSchryver
Deepty Kishore

Rosa María Ponce Avilés,
La Butaca de Oro
Rita Morales, *Foro San Simon*
Miguel Ángel Velázquez Alvarado,
Foro Shakespeare
Luis Loyola, @soy_loyolus

CON EL APOYO ARTISTICO DE

